

Hong. Übersetzung.

An
Hrn. Karl-Heinz Gass

Xiamen, 12.11.2012

Sehr geehrter Herr Gass,

Mit Vergnügen habe ich Ihr Buch **【Zwischen Donar und Drachen】** mit den schönen Bildern durchgelesen . Mir scheint, als ob Sie persönlich vor mir stehe, Sie, viele Jahre lang durch China, durch Chinas Bergen und Flüssen gereist, und besonders unser Gruppenfoto vor dem Yuehua-Hotel erinnere mich an alles, was wir zusammen erlebt haben. Viele Jahre vergangen, aber uns viele Erinnerungen hinterlassen, und die Freundschaft zwischen uns bleibt wie immer.

Wie sich die Welt in unglaublich schnellem Tempo verändert, hat sich die Stadt Xiamen von einem isolierten kleinen Inseln zu einer in China bekannten Hafen- und Reisestadt verwandelt, eine Geschichte mit einer dreißigjährigen Entwicklung hinter sich erlebt. Nicht nur die Wirtschaft, die Gesellschaftsleben, die Umwelt und Kultur, sondern auch die Zusammenarbeit mit dem Ausland haben sich kontinuierlich entwickelt. Die Stadt Xiamen hat den ersten Platz vor den anderen gut entwickelten Städten Chinas genommen und zum dritten Mal den Lorbeerkrantz der kultivierten Stadt Chinas erzielt. Heute tritt die Stadt Xiamen vor der Welt als eine neue Stadt 'volle Neuheit, Innovation, Toleranz, sicheres und angenehmes Wohgebiet' auf. Unser Ziel ist, die Stadt Xiamen als ein Zentrum der internationalen Schifffahrt in Süd-Ost-China, des modernen Dienstleistungsgewerbes und des Finanzwesens zwischen Festland und Taiwan aufzubauen.

Lieber alter Freund, ich heiße Sie herzlichst willkommen, die Stadt Xiamen wieder zu besuchen, wann es Ihnen recht ist. Ich möchte gerne mit Ihnen die Freude des Zusammentreffens zusammen genießen und Ihre Meinungen für die weitere Entwicklung der Stadt anhören.

Ich möchte mich gerne mit Ihnen zusammenbemühen, zur Förderung der Zusammenarbeit und der Freundschaft zwischen unseren beiden Ländern.

Ich erwarte schon jetzt Ihren baldigen Besuch.

Hong Chenzong
Direktor General
Büro für ausländische Angelegenheiten der Stadtregierung Xiamen, Hong Kong & Macao.